EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 14.10.2019
COM(2019) 462 final

ANNEXES 1 to 2

PRILOGI

k

predlogu sklepa Sveta

o stališču, ki se v imenu Evropske unije zastopa v Skupnem odboru in Pododboru za trgovino in naložbe, ustanovljenih z Okvirnim sporazumom o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani, v zvezi s sprejetjem sklepov o poslovnikih Skupnega odbora in Pododbora za trgovino in naložbeTrade and Investment

PRILOGA I

Sklep št. 1 Skupnega odbora, ustanovljenega z Okvirnim sporazumom o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Skupni odbor EU-Mongolija)

z dne ...

o sprejetju poslovnika

SKUPNI ODBOR EU-MONGOLIJA JE –

ob upoštevanju Okvirnega sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) in zlasti člena 56 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sporazum je začel veljati 1. novembra 2017.

(2) V skladu s členom 56(6) Skupni odbor EU-Mongolija sprejme svoj poslovnik –

SKLENIL:

Edini člen

Sprejme se poslovnik Skupnega odbora EU-Mongolija, kot je določen v Prilogi.

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju/Ulan Batorju

Za Skupni odbor EU-Mongolija

Predsednik

PRILOGA

POSLOVNIK SKUPNEGA ODBORA EU-MONGOLIJA

Člen 1

Sestava in predsedovanje

1. Skupni odbor, ustanovljen v skladu s členom 56 Okvirnega sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Skupni odbor EU-Mongolija), opravlja naloge, določene v členu 56 Sporazuma.

2. Skupni odbor EU-Mongolija sestavljajo predstavniki obeh pogodbenic, opredeljenih v Sporazumu, na najvišji možni ravni.

3. Skupnemu odboru EU-Mongolija eno koledarsko leto izmenično predsedujeta minister za zunanje zadeve Mongolije in visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko. Predsednika lahko pravico do predsedovanja vsem ali delu sej Skupnega odbora preneseta na višjega uradnika.

Člen 2

Seje

1. Skupni odbor EU-Mongolija se običajno sestaja enkrat letno, razen če se pogodbenici dogovorita drugače. Seje Skupnega odbora EU-Mongolija skliče predsednik. Seje so organizirane izmenično v Bruslju in Ulan Batorju na sporazumno določen datum. Na zahtevo ene od pogodbenic se lahko organizirajo izredne seje Skupnega odbora EU-Mongolija, če se tako dogovorita pogodbenici.

2. Izjemoma in če se pogodbenici tako dogovorita, lahko seje Skupnega odbora EU-Mongolija potekajo tudi s pomočjo tehničnih sredstev, na primer z videokonferenco.

Člen 3

Delegacije

1. Vsaka pogodbenica obvesti predsednika o predvideni sestavi svoje delegacije, in sicer pred vsako sejo Skupnega odbora EU-Mongolija.

2. Predsednik lahko v soglasju s pogodbenicama na sejo povabi strokovnjake ali predstavnike drugih organov, da se seje udeležijo kot opazovalci ali da zagotovijo

informacije o določeni zadevi. Pogodbenici se dogovorita o pogojih, pod katerimi se lahko ti strokovnjaki ali predstavniki drugih organov udeležujejo sej.

Člen 4

Obveščanje javnosti

1. Seje Skupnega odbora EU-Mongolija niso javne, razen če predsednik po dogovoru s pogodbenicama odloči drugače. Kadar pogodbenica Skupnemu odboru EU-Mongolija predloži informacije, ki so označene kot zaupne, druga pogodbenica navedene informacije obravnava kot take.

2. Skupni odbor EU-Mongolija lahko daje izjave za javnost, če meni, da je to potrebno.

Člen 5

Sekretariat

Predstavnik Evropske službe za zunanje delovanje in predstavnik vlade Mongolije skupaj opravljata naloge sekretarjev Skupnega odbora EU-Mongolija. Seznanjena sta z vso komunikacijo predsednika, vključno z vsemi pisnimi sredstvi, kot je elektronska pošta.

Člen 6

Dnevni redi sej

1. Predsednik pripravi začasni dnevni red za vsako sejo Skupnega odbora EU-Mongolija. Začasni dnevni red se skupaj z ustreznimi dokumenti pošlje pogodbenicama vsaj 21 dni pred dnevom seje.

2. Katera koli od pogodbenic lahko zahteva, naj predsednik na dnevni red uvrsti določeno točko.

3. Skupni odbor EU-Mongolija sprejme dnevni red na začetku vsake seje. Točke, ki niso na začasnem dnevnem redu, se lahko uvrstijo na dnevni red, če se pogodbenici tako dogovorita.

4. Sekretarja Skupnega odbora EU-Mongolija pred sejo objavita začasni dnevni red Skupnega odbora EU-Mongolija.

5. Predsednik lahko v posebnih okoliščinah in po dogovoru z obema pogodbenicama skrajša roke iz odstavka 1, da se upoštevajo zahteve glede posamezne zadeve.

Člen 7

Potrjeni zapisnik

1. Sklepi sej Skupnega odbora EU-Mongolija se zabeležijo v obliki potrjenega zapisnika.

2. Predsednik na vsaki seji povzame sklepe, ki jih je sprejel Skupni odbor EU-Mongolija. Sekretarja skupaj sestavita osnutek zapisnika na podlagi teh sklepov, po možnosti ob koncu seje ali najpozneje v 30 koledarskih dneh po seji.

3. Skupni odbor EU-Mongolija odobri osnutek po možnosti ob koncu seje ali najpozneje v 45 koledarskih dneh po seji ali do katerega koli drugega datuma, ki ga določi Skupni odbor EU-Mongolija. Ko Skupni odbor EU-Mongolija odobri osnutek zapisnika, predsednik podpiše dva izvirnika. Vsaka pogodbenica prejme po en izvirnik.

Člen 8

Sklepi in priporočila

1. Skupni odbor EU-Mongolija se lahko dogovori, da sprejme priporočila ali sklepe za namene doseganja ciljev Sporazuma.

2. Sklepi in priporočila Skupnega odbora EU-Mongolija se naslovijo „sklep“ ali „priporočilo“, naslovu pa sledi zaporedna številka, datum sprejetja in opis vsebine. V vsakem sklepu je naveden datum začetka njegove veljavnosti.

3. Kadar to zahtevajo okoliščine, lahko Skupni odbor EU-Mongolija sprejme sklepe ali priporočila s pisnim postopkom.

4. Sklepi in priporočila Skupnega odbora EU-Mongolija se izdajo v dveh verodostojnih izvodih, ki ju podpiše predsednik.

5. Pogodbenici lahko objavita sklepe in priporočila Skupnega odbora EU-Mongolija v svojih uradnih listih.

Člen 9

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške v zvezi z udeležbo na sejah Skupnega odbora EU-Mongolija, tako glede osebja, potovanja in bivanja kot tudi za poštne in

telekomunikacijske storitve. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške v zvezi s tolmačenjem na sejah in prevajanjem.

2. Pogodbenica gostiteljica seje krije stroške, povezane z organizacijo sej in razmnoževanjem dokumentov.

Člen 10

Posebne delovne skupine

1. Skupni odbor EU-Mongolija lahko ustanovi posebne delovne skupine, ki mu pomagajo pri izvajanju njegovih nalog.

2. Skupni odbor EU-Mongolija se lahko odloči razpustiti katero koli posebno delovno skupino, sprejeti ali spremeniti njihove pristojnosti.

3. Posebne delovne skupine imajo pooblastila za odločanje. Po vsaki seji podrobno ustno in pisno poročajo o svojih dejavnostih Skupnemu odboru EU-Mongolija in lahko pripravijo priporočila Skupnemu odboru EU-Mongolija.

Člen 11

Spremembe poslovnika

Poslovnik se lahko spremeni po skupnem dogovoru pogodbenic v skladu s členom 8.

PRILOGA II

Sklep št. 1 Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe, ustanovljenega z Okvirnim sporazumom o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe)

z dne ...

o sprejetju poslovnika

PODODBOR EU-MONGOLIJA ZA TRGOVINO IN NALOŽBE JE –

ob upoštevanju Okvirnega sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) in zlasti člena 28 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 28 Sporazuma je bil ustanovljen Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe, ki pomaga Skupnemu odboru pri izvajanju njegovih nalog, tako da obravnava vsa področja iz naslova IV Sporazuma (Sodelovanje na področju trgovine in naložb).

(2) V skladu s členom 28(3) Sporazuma Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe določi svoj poslovnik –

SKLENIL:

Edini člen

Sprejme se poslovnik Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe, kot je določen v Prilogi.

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju/Ulan Batorju

Za Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe

Predsednik

PRILOGA

POSLOVNIK PODODBORA EU-MONGOLIJA ZA TRGOVINO IN NALOŽBE

Člen 1

Sestava in predsedovanje

1. Pododbor, ustanovljen v skladu s členom 28 Okvirnega sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Mongolijo na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe), opravlja naloge, določene v členu 28(2) Sporazuma.

2. Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe sestavljajo predstavniki Unije in Mongolije na ustrezni ravni, predsedujeta pa mu izmenično predstavnik službe Evropske komisije, ki je pristojna na strani EU, in [...] na mongolski strani, in sicer za obdobje enega koledarskega leta.

Člen 2

Seje

1. Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe se sestane enkrat letno tik pred sejo Skupnega odbora EU-Mongolija. Seje Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe skliče predsednik. Seje so organizirane izmenično v Bruslju in Ulan Batorju na sporazumno določen datum. Izredne seje Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe se lahko skličejo na zahtevo katere koli pogodbenice, če se pogodbenici tako dogovorita.

2. Če se pogodbenici dogovorita, lahko seje Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe izjemoma potekajo preko video konference.

Člen 3

Delegacije

1. Vsaka pogodbenica obvesti predsednika o predvideni sestavi svoje delegacije, in sicer pred vsako sejo Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe.

2. Predsednik lahko v soglasju s pogodbenicama na sejo povabi strokovnjake ali predstavnike drugih organov, da se seje udeležijo kot opazovalci ali da zagotovijo

informacije o določeni zadevi. Pogodbenici se dogovorita o pogojih, pod katerimi se lahko ti opazovalci in predstavniki drugih organov udeležujejo sej.

Člen 4

Obveščanje javnosti

1. Razen če predsednik po dogovoru s pogodbenicama odloči drugače, seje Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe niso javne. Kadar pogodbenica Pododboru za trgovino in naložbe EU-Mongolija predloži informacije, ki so označene kot zaupne, druga pogodbenica navedene informacije obravnava kot take.

2. Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe lahko daje izjave in objavlja poročila za javnost, če meni, da je to potrebno.

Člen 5

Sekretariat

1. Predstavnik pristojne službe Evropske komisije in predstavnik ministrstva za zunanje zadeve Mongolije skupaj opravljata naloge sekretarjev Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe.

Člen 6

Dnevni redi sej

1. Predsednik pripravi začasni dnevni red za vsako sejo Pododbora EU in Mongolije za trgovino in naložbe.

2. Katera koli od pogodbenic lahko zahteva, naj predsednik na dnevni red uvrsti določeno točko.

3. Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe sprejme dnevni red na začetku vsake seje. Točke, ki niso na začasnem dnevnem redu, se lahko uvrstijo na dnevni red, če se pogodbenici tako dogovorita.

4. Sekretarja Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe pred sejo objavita začasni dnevni red Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe.

Člen 7

Zapisnik

1. Sklepi sej Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe se zabeležijo v obliki potrjenega zapisnika.

2. Predsednik povzame sklepe, ki jih je sprejel Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe na vsaki seji, in jih sporoči Skupnemu odboru EU-Mongolija. Sekretarja skupaj sestavita osnutek zapisnika na podlagi teh sklepov, po možnosti ob koncu seje ali najpozneje v 30 koledarskih dneh po seji.

3. Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe odobri osnutek po možnosti ob koncu seje ali najpozneje v 45 koledarskih dneh po seji ali do katerega koli datuma, ki ga določi Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe.

Člen 8

Sklepi

1. Pododbor za trgovino in naložbe EU-Mongolija se lahko dogovori o sklepih, kadar je to določeno v Sporazumu.

2. Sklepi Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe se naslovijo „sklep Pododbora za trgovino in naložbe“, naslovu pa sledi zaporedna številka, datum sprejetja in opis vsebine. V vsakem sklepu je naveden datum začetka njegove veljavnosti.

3. Kadar tako zahtevajo okoliščine, lahko Pododbor EU-Mongolija za trgovino in naložbe sprejme svoje sklepe s pisnim postopkom.

4. Sklepi Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe se izdajo v dveh verodostojnih izvodih, ki ju podpiše predsednik.

5. Pogodbenici lahko objavita sklepe Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe v svojih uradnih listih.

Člen 9

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške v zvezi z udeležbo na sejah Pododbora EU-Mongolija za trgovino in naložbe, tako glede osebja, potovanja in bivanja kot tudi za poštne in telekomunikacijske storitve. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške v zvezi s tolmačenjem na sejah in prevajanjem.

2. Pogodbenica gostiteljica seje krije stroške, povezane z organizacijo sej in razmnoževanjem dokumentov.

Člen 10

Spremembe poslovnika

Poslovnik se lahko spremeni po skupnem dogovoru pogodbenic.